**Вопросы к экзамену по учебной дисциплине**

**«Межкультурная коммуникация и перевод»**

1. Возникновение теории межкультурной коммуникации.
2. Теории межкультурной коммуникации. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла.
3. Теории межкультурной коммуникации. Теории межкультурной коммуникации. Теория культурных измерений Г. Хофштеде
4. Понятие и структура межкультурной коммуникации.
5. Виды межкультурной коммуникации.
6. Освоение культуры: социализация и инкультурация.
7. Понятие аккультурации.
8. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.
9. Культура и язык.
10. Концепт.
11. Языковая картина мира.
12. Языковая личность в межкультурной коммуникации.
13. Национально-культурное своеобразие коммуникативного поведения.
14. Перевод как акт межкультурной коммуникации.
15. Безэквивалентная лексика и способы ее перевода.
16. Техническая инструкция о передаче наименований географических объектов с белорусского и русского языков на другие языки (утвержденная приказом государственного комитета по имуществу Республики Беларусь от 29 июля 2011 г.).
17. Стилистические аспекты перевода в языковых парах английский-русский, английский-белорусский и проблемы межкультурной коммуникации.
18. Основные векторы взаимодействия белорусскоязычной и англоязычной культур.
19. Белорусскоязычная литература в английском переводе. Наследие Веры Рич.
20. Белорусскоязычная литература в английском переводе. Наследие Уолтера Мэя.

**ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОЙ КАРТОЧКИ С ЗАДАНИЯМИ**

*I. Раскройте вопрос.*

Виды межкультурной коммуникации.

*II. Переведите А) с английского на русский или белорусский; Б) с русского/белорусского на английский язык.*

А) 1. It was a dream of a dress.

2. Among them was a flower of a girl—wild curls free as the spirit that flashed in her blue eyes.

3. Then one day, completely out of the blue, I had a letter from her.

4. This physician deserves more credit than any of you.

5. There are two primary reasons why collecting this data is important.

Б) 6. О Боже, я потерял ключ! Я всегда теряю свои вещи! Терпеть не могу это!

7. Какой-то Дмитрий ждет тебя уже 20 минут.

8. Андреев Константин Алексеевич (1848 - 1916) – известный русский математик, в 1905-1911 годы был деканом физико-математического факультета Московского университета.

9. Некаторыя спрадвечна беларускія назвы гарадоў зведалі змены пад уплывам польскай мовы («Гродна», а не беларуски варыянт «Гародня»; «Брэст», а не «Берасце»; «Навагрудак», а не «Наваградак»).

10. Усяго за грошы купіш, акрамя маці і бацькі.